

sunt in campestribus Moab, ubi trans Iordanem Iericho sita est.

2 Videns autem Balac filius Sephor omnia quae fecerat Israel Amorrhæo,

3 Et quod pertinuissent eum Moabitae, et impetum eius ferre non possent,

4 Dixit ad maiores natu Madian: Ita delebit hic Populus omnes qui in nostris finibus commorantur, quomodo solet bos herbas usque ad radices carpere. Ipse erat eo tempore Rex in Moab.

5 Misit ergo nuncios ad Balaam filium Beor ariolum, qui habitabat super flumen terrae filiorum Ammon, ut vocarent

¹ Estos campos fueron primeramente de los Moabitas, despues los ocupó Sehón, y por último los Israelitas se los tomaron a este. Despues de haber pasado el Arnón derrotaron a Sehón, y acamparon en estas llanuras vecinas del Jordán enfrente de Jericó, con designio de pasar luego aquel caudaloso río, y de entrar en la tierra de Canaan.

² Balac Rey de Moáb, viendo acobardada a su gente, y que sus fuerzas no podian resistir a las de Israel, se coligó con los Madianitas sus vecinos, haciendo con ellos causa comun para rechazar y desalojar de allí a los Israelitas; pero considerando que ni aun así podrian salir con su intento, acudieron a otro medio que es el que despues se refiere.

³ No se deben confundir estos Madianitas con otros del mismo nombre que habitaban hácia la ribera oriental del mar Roxo. Estos estaban al mediodia del país de Sehón, y al poniente de los Moabitas.

⁴ En el Hebréo se lee que envió a פְּתוֹרָה Pethórah, a Pethór; esto es, a la Ciudad de Pethór en la Mesopotamia,

a Deuter. xxiii. 4. Iosue xxiv. 9.

camparon en las llanuras de Moáb¹, donde a la otra parte del Jordán está situada Jericó.

2 Mas Balac² hijo de Sephór viendo todo lo que Israel habia hecho con el Amorrhéo,

3 Y que los Moabitas le habian temido, y no podian sostener sus ataques,

4 Dixo a los Ancianos de Madián³: Del mismo modo destruirá este Pueblo a todos quantos moran en nuestros contornos, como el buey suele pacer las yerbas hasta la raíz. Este era en aquel tiempo Rey de Moáb.

5 Envió pues mensageros a Balaam hijo de Beór adivino, que moraba sobre el río del territorio de los hijos de Amón⁴, para

Deuter. xxiii. 4. sobre el río Euphrates donde residía Balaam, y hasta donde se extendia el país de los Amonitas. Y en este sentido se entiende que Balaam era de Arám-Naharáim, o Mesopotamia. La voz Balaám en Syriaco, significa *Intérprete* o *Adivino*, como se traslada en la Vulgata: lo que ha dado lugar a muchos de creer que era un falso Profeta, y un Mago que se habia hecho célebre por sus adivinaciones. Pero la manera con que habla de él la Escritura, da mas bien a entender que era Profeta del verdadero Dios, aunque sujeto a las pasiones desarregladas de su corazón, y dominado de ambicion y de avaricia. II. PETR. II. 15. Véase S. AGUSTIN *Quaest. XLVIII. in Numer.* Muchos pretenden que este es uno de los amigos de Job, llamado *Eliú*, que a los principios fué Profeta fiel del verdadero Dios; pero que despues lleno de vicios abusó de su ministerio: y le atribuyen el *Libro de las guerras del Señor*, que se conservó mucho tiempo con particular reputacion entre aquellos Pueblos del oriente. Véase CALMET.

eum, et dicerent: Ecce egressus est Populus ex Aegypto, qui operuit superficiem terrae, sedens contra me.

6 Veni igitur, et maledic Populo huic, quia fortior me est: si quo modo possim percutere, et eicere eum de terra mea: novi enim quod benedictus sit cui benedixeris, et maledictus in quem maledicta con-gesseris.

7 Perrexeruntque seniores Moab et maiores natu Madian, habentes divinationis pretium in manibus. Cumque venissent ad Balaam, et narrassent ei omnia verba Balac;

8 Ille respondit: Manete hic nocte, et respondebo quidquid mihi dixerit Dominus. Manentibus illis apud Balaam, venit Deus, et ait ad eum:

9 ¿Quid sibi volunt homines isti apud te?

10 Respondit: Balac filius Sephor Rex Moabitarum misit ad me,

11 Dicens: Ecce Populus qui egressus est de Aegypto, operuit superficiem terrae: veni, et maledic ei, si quo modo possim pugnans abigere eum.

12 Dixitque Deus ad Balaam: Noli ire cum eis, neque maledicas Populo: quia benedictus est.

13 Qui mane consurgens dixit ad Principes: Ite in terram vestram, quia prohibuit me Do-

¹ Con que pagar o recompensar a Balaam su trabajo: lo que es conforme a lo que se dice II. PETR. II. 15. hablando de Balaam indicando su codicia, Tom. II.

que le llamarán, y dixeran: Mira que ha salido de Egipto un Pueblo, el qual ha cubierto la haz de la tierra, que está acampado contra mí.

6 Ven pues, y maldice a este Pueblo, porque es mas fuerte que yo: por si puedo de algun modo herirle, y echarle de mis tierras: porque sé que será bendito aquel a quien tú bendixeres, y maldito aquel sobre quien descargares tus maldiciones.

7 Y partieron los Senadores de Moáb y los Ancianos de Madián, llevando en sus manos la paga del adivino¹. Y quando hubieron llegado a Balaam, y refiriéndole todas las palabras de Balac;

8 Respondió él: Quedaos aquí esta noche, y responderé todo lo que me dixere el Señor. Quedándose ellos en casa de Balaam, vino Dios, y díxole:

9 ¿Qué demandan esos hombres en tu casa?

10 Respondió: Balac hijo de Sephór Rey de los Moabitas me ha enviado

11 A decir: Mira que un Pueblo que ha salido de Egipto, ha cubierto la haz de la tierra: ven, y maldícele, por si puedo peleando apartarlo.

12 Y dixo Dios a Balaam: No vayas con ellos, ni maldigas al Pueblo; porque bendito es³.

13 Balaam levantándose de madrugada dixo a los Principes: Volveos a vuestra tierra, porque el

que el mercedem iniquitatis amavit.

² FERRAR. *Manid.*

³ Porque tiene mi bendicion, y está a mi cuidado, y baxo mi proteccion.

minus venire vobiscum.

14 Reversi Principes dixerunt ad Balac : Noluít Balaam venire nobiscum.

15 Rursum ille multo plures et nobiliores, quam ante miserat, misit.

16 Qui cum venissent ad Balaam, dixerunt : Sic dicit Balac filius Sephor : Ne cuncteris venire ad me :

17 Paratus sum honorare te, et quidquid volueris dabo tibi : veni, et maledic Populo isti.

18 Respondit Balaam : Si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri, non potero immutare verbum Domini Dei mei, ut vel plus vel minus loquar.

19 Obsecro ut hic maneatis etiam hac nocte, et scire queam quid mihi rursum respondeat Dominus.

¹ Para quitar o añadir a lo que Dios dixere por mi boca.

² Balaam sabia ya precisamente por la primera respuesta del Señor, qual era su voluntad, y esto no obstante le consulta segunda vez sobre lo mismo. Lo que hace ver que la respuesta no era conforme a su deseo, y que ocultaba en su corazon una grande pena, por ver que se le escapaba de entre las manos una tan buena ocasion de acrecentar sus riquezas. El consulta por esto al Señor segunda vez, por si mudaba de resolucion, y le respondia conforme a su intento, queriendo quedar al mismo tiempo persuadido que todo lo obraba por orden suya. Pero el Señor sin mudar su decreto le dexa en manos de su ceguedad, le responde segun la pasion injusta de su corazon, y le permite seguir a los mensageros. La primera respuesta fué una expresa declara-

^a Infra xxiv. 13.

Señor me ha vedado ir con vosotros.

14 Volviéronse los Principes, y dixeron a Balac : No ha querido Balaam venir con nosotros.

15 Balac envió de nuevo otros en mucho mayor número y de mas distincion, que los que fueron antes.

16 Los quales habiendo llegado a Balaam, dixerón : Esto dice Balac hijo de Sephor : No tardes en venir a mí :

17 Estoy pronto para honrarte, y te daré todo lo que quisieres : ven, y maldice a este Pueblo.

18 Respondió Balaam : Aunque Balac me diera su casa llena de plata y de oro, no podré cambiar la palabra del Señor mi Dios, para hablar ni mas ni menos ¹.

19 Mas ruegoos que descanséis tambien aquí esta noche, porque pueda saber qué me responderá de nuevo el Señor ².

cion de su voluntad : la segunda una funesta permission, que fué seguida de su justa indignacion, enviándole un Angel para declararle que su viage era perverso y opuesto a su divino querer. S. AGUSTIN. *Quaest. XLVIII.* Este terrible castigo y abandono de Dios se experimenta ordinariamente en aquellos, que despues de haber conocido claramente la verdad y lo que deben hacer, deliberan nuevamente sobre ello, y consultan a Dios en la persona de sus siervos, dando a entender que están prontos para hacer lo que se les dixere ; pero deseando que se les responda no conforme a lo que deben, sino a lo que desean hacer para satisfacer sus pasiones. PHILON Hebreo dice *Lib. I. de Vit. Moys.* que Balaam fingió esta segunda respuesta como si fuera de Dios, no siéndolo : lo que parece se confirma con lo que dice despues el texto.

20 Venit ergo Deus ad Balaam nocte, et ait ei : Si vocare te venerunt homines isti, surge, et vade cum eis : ita dumtaxat, ut quod tibi praecepero, facias.

21 Surrexit Balaam mane, et strata asina sua profectus est cum eis.

22 Et iratus est Deus. Stetitque Angelus Domini in via contra Balaam qui insidebat asinae, et duos pueros habebat secum.

23 Cernens asina Angelum stantem in via, evaginato gladio, avertit se de itinere, et ibat per agrum. Quam cum verberaret Balaam, et vellet ad semitam reducere,

24 Stetit Angelus in angustiis duarum maceriarum, quibus vineae cingebantur.

25 Quem videns asina, iunxit se parieti, et attrivit sedentis pedem. At ille iterum verberabat eam :

26 Et nihilominus Angelus ad locum angustum transiens, ubi nec ad dexteram nec ad sinistram poterat deviare, obvisus stetit.

27 Cumque vidisset asina stantem Angelum, concidit sub pedibus sedentis, qui iratus vehementius caedebat fuste latera eius.

¹ Los LXX. trasladan και ἀργισθη θυμῷ ὁ θεὸς ἐπὶ ἐπορεύθῃ αὐτός. Y se llenó Dios de saña porque iba él. Lo que prueba mas que este viage de Balaam era contrario a la voluntad del Señor, quien por lo mismo envia el Angel Protector de los

^a II. Petri II. 15. Tom. II.

20 Vino pues Dios a Balaam de noche, y díxole : Si estos hombres han venido a llamarte, levántate, y ve con ellos : pero con la condicion, que no has de hacer sino lo que te mandare.

21 Levantóse Balaam de madrugada, y habiendo aparejado su pollina partió con ellos.

22 Y enojóse Dios. Y el Angel del Señor se puso en el camino delante de Balaam ¹ que iba sobre su pollina, y llevaba consigo dos mozos.

23 Viendo la pollina al Angel parado en el camino, con una espada desembaynada, desvióse del camino, y echó por el campo. Y como Balaam la castigase, queriéndola hacer volver al sendero,

24 Púsose el Angel en lo estrecho de dos paredes, con que estaban cercadas las viñas.

25 La pollina viéndole, arri móse a la pared, y apretó el pie del que iba montado encima. Mas él de nuevo la castigaba :

26 Pero el Angel pasando a sitio aun mas estrecho, donde no podia desviarse ni a la derecha ni a la siniestra, parósele delante.

27 Y la pollina viendo al Angel parado, echóse debaxo de los pies del que iba montado, el qual lleno de ira ² descargaba palos ³ con mas fuerza sobre sus costados.

Israelitas para oponérsele. Este Angel era S. Miguel, segun ORIGENES *Homil. XIII. in Numer.* Véase a S. AGUSTIN sobre este lugar *Quaest. XLIX.*

² MS. 7. E rrecreció la saña.

³ MS. 8. Feriála con un tocho.

28 Aperuitque Dominus os asinae, et locuta est: ¿Quid feci tibi? ¿Cur percutis me? ¿ecce iam tertio?

29 Respondit Balaam: Quia commeruisti, et illusisti mihi: iutinam haberem gladium, ut te percuterem!

30 Dixit asina: ¿Nonne animal tuum sum, cui semper sedere consuevisti usque in praesentem diem? Dic quid simile umquam fecerim tibi. At ille ait: Numquam.

31 Protinus aperuit Dominus oculos Balaam, et vidit Angelum stantem in via evaginato gladio, adoravitque eum pronus in terram.

32 Cui Angelus: ¿Cur, inquit, tertio verberas asinam tuam? Ego veni ut adversarer tibi, quia perversa est via tua, mihi que contraria:

33 Et nisi asina declinasset de via, dans locum resistenti, te occidissem, et illa viveret.

28 Y el Señor abrió la boca de la pollina, y habló¹: ¿Qué te he hecho? ¿Por qué me hieres? ¿esta es ya la tercera vez?

29 Respondió Balaam²: Porque lo has merecido, y te has burlado de mí: ¡oxalá tuviera una espada para matarte!

30 Dixo la pollina: ¿No soy tu bestia, sobre la qual has solido ir siempre montado hasta el dia de hoy? Dime si yo jamas te he hecho una tal cosa. Y él respondió: Nunca.

31 En el punto mismo abrió el Señor los ojos de Balaam, y vió al Ángel parado en el camino con la espada desembaynada, y adoróle postrándose en tierra.

32 Al qual el Ángel dixo: ¿Por qué castigas tercera vez a tu pollina? Yo he venido para oponerme a tí, por quanto tu camino es torcido, y contrario a mí³:

33 Y si la pollina no se hubiera desviado del camino, dexando el lugar al que se le ponía delante, te hubiera muerto, y ella viviria.

¹ Dios imprimió en los órganos de la pollina tales movimientos, que su boca pronunció sonidos articulados llenos de razon y buen sentido: no porque le diese inteligencia para que ella misma pudiese formar las ideas y razonamientos que explicó, sino que hizo salir de su boca, y produjo por el movimiento de su lengua y de sus labios las palabras que pronunció sin conocer la significacion. S. AUGUST. *Quaest. L. in Numer.* Este milagro estúpido que se reconoce en este hecho, lo confirma S. PEDRO en su *Carta segunda* 11. 16. y no dexa lugar a interpretacion alguna, diciendo: *Corruptionem habuit suae vesaniae: subiugale mutum animal, hominis voce loquens*; y de aquí pudieron tomar ocasion los Gentiles de

fingir que habló el caballo de Aquiles, el jumento de Baco y otros.

² A quien la cólera y el dolor tenían como fuera de sí: sin atender al milagro que veía, respondió seriamente a las quejas de la pollina.

³ MS. 8. *Car aviessa es la tu carrera, et contrariosa a mí.* Yo conozco la perversidad de tu corazón y la malicia de las intenciones que abrigas en él, haciendo este viage que yo te ordené que no hicieras: debes tú la vida que tienes a esta misma pollina a quien has dado tantos golpes; porque si por obedecerte hubiera pasado adelante, yo seguramente según lo que estaba dispuesto te hubiera quitado a tí la vida, quando ella hubiera quedado sin recibir el menor daño.

34 Dixit Balaam: Peccavi, nesciens quod tu stares contra me: et nunc si displicet tibi ut vadam, révertar.

35 Ait Angelus: Vade cum istis, et cave ne aliud quam praecepero tibi, loquaris. Ivit igitur cum Principibus.

36 Quod cum audisset Balac, egressus est in occursum eius in oppido Moabitarum, quod situm est in extremis finibus Arnon.

37 Dixitque ad Balaam: Mihi nuncios ut vocarem te, ¿cur non statim venisti ad me? ¿an quia mercedem adventui tuo reddere nequeo?

38 Cui ille respondit: Ecce adsum: ¿Numquid loqui potero aliud, nisi quod Deus posuerit in ore meo?

39 Perrexerunt ergo simul, et venerunt in Urbem, quae in extremis Regni eius finibus erat.

40 Cumque occidisset Balac boves et oves, misit ad Balaam et Principes qui cum eo erant munera.

41 Mane autem facto duxit

34 Dixo Balaam: He pecado, no sabiendo¹ que tú estabas a mi encuentro: y ahora sino es de tu agrado que vaya, me volveré.

35 Dixo el Ángel: Ve con esos, y guárdate de no hablar otra cosa, que lo que yo te mandare. Él pues se fué con los Principes.

36 Lo qual oído por Balac, salió a recibirle en una Ciudad² de los Moabitas, que está situada en los últimos términos de Arnon.

37 Y dixo Balaam: He enviado mensageros para llamarte, ¿por qué desde luego no has venido a mí? ¿acaso³ porque no puedo darte la paga de tu viage?

38 Él respondió: Ya me tienes aquí: ¿Mas podré yo hablar otro que aquello que Dios pusiere en mi boca?

39 Fueron pues juntos, y vinieron a la Ciudad, que estaba en los últimos términos de su Reyno.

40 Y Balac habiendo hecho matar bueyes y ovejas, envió presentes a Balaam y a los Principes que estaban con él.

41 Y llegada que fué la ma-

y de la manera que mejor le parece, sin que pueda alguno oponérsele.

² EUSEBIO dice que esta era Ar, llamada tambien Areopolis, Ariél, o Rabbatha de Moáb, Capital de los Moabitas sobre el rio Arnon que la divide en dos. ISAIAS la llama *Kariath Ares*, la Ciudad de los muros de ladrillo cocido. *Cap. xvi. 7.* El texto Hebréo dice: *Y vinieron a la Ciudad de חֲצוֹת חֲטָוֹת Hhutsóth.*

³ ¿Es por ventura porque crees que no hay en mí facultades o voluntad para pagarte cumplidamente el servicio que me hagas?